

Veronica Baldi *Interpreter*



SERVIZI

- Interpretazione simultanea
- Interpretazione consecutiva
- Interpretazione sussurrata
- Interpretazione in ambito aziendale
- Interpretazione di trattativa
- Assistenza linguistica in fiera
- Traduzioni
- Lezioni di inglese

INFORMAZIONI

Indirizzo

Residenza: Villanuova sul Clisi (BS)
Domicilio: Castelfranco Veneto (TV)

Cellulare

+39 349 3247109

E-mail

info@veronicabaldi.it

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

INGLESE <> ITALIANO
FRANCESE <> ITALIANO

FORMAZIONE

Interpretazione di Conferenza e Traduzione Specializzata

Laurea Magistrale, 2019-2021 (SSLMIT Trieste)

Curriculum Interpretazione di Conferenza

Tesi: "La velocità d'eloquio in interpretazione simultanea"

Votazione: 110/110

Comunicazione Interlinguistica Applicata

Laurea Triennale, 2016-2019 (SSLMIT Trieste)

Lingue di studio: inglese, francese, tedesco

Tesi: "Talk show interpreting: analisi delle
dinamiche interazionali tra conduttore e interprete"

Votazione: 109/110

Programma Erasmus+ Studio

Bruxelles, 2017-2018

Université Saint-Louis, Bruxelles

Faculté de Traduction et Interprétation

Exchange Year

Michigan (USA) - 2013/14

Diploma di scuola superiore.

Mason County Eastern High School, Custer (MI)

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Interprete e traduttrice freelance

2022 - attuale

Svolgimento della libera professione di interprete di conferenza, interprete di trattativa e traduttrice specializzata sul mercato privato italiano. Contatto diretto con clienti finali B2B e B2C e collaborazione con agenzie di traduzione e interpretariato.

Insegnante di inglese privata

2022 - attuale

- Corsi lower intermediate per adulti (A2-B1)
- Corsi per principianti per adulti (A1-A2)
- Potenzioamento scolastico
- Business English
- Lezioni di conversazione private e di gruppo

INTERPRETARIATO

2026

Interprete di trattativa italiano-francese

Fabbrica d'Armi Pietro Beretta, Gardone Val Trompia (BS)

Servizio di interpretazione di trattativa per visita aziendale presso Fabbrica d'Armi Pietro Beretta S.p.A.

Interprete di trattativa italiano-inglese

Luca's Oil

Servizio di interpretazione di trattativa in occasione di incontri commerciali online per ricerca di potenziali distributori, settore automotive.

Interprete di trattativa italiano-inglese

Azimut Investments, Padova (PD)

Servizio di interpretazione di trattativa in occasione di incontri per trattative commerciali in ambito finanza e investimenti.

Interprete di consecutiva italiano-inglese

Udine (UD)

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione del convegno medico "Giornate Friulane Malattie Emorragiche".

Interprete di consecutiva italiano-inglese

DiVi Clinic, Castelfranco Veneto (TV)

Servizio di interpretazione consecutiva e simultanea in occasione di un corso di formazione a chirurghi di Taiwan relativo alla tecnica dual plane e all'inserimento di protesi anatomiche in interventi di mastoplastica additiva e mastopessi.

Interprete di simultanea italiano-inglese-italiano

RicambistiDay, Verona (VR)

Servizio di interpretazione simultanea in chuchotage in occasione di evento fieristico in ambito ricambi durante incontri presso gli stand e presentazioni organizzate nella giornata di fiera.

Interprete di simultanea inglese-francese

BioTeck S.p.A., Arcugnano (VI)

Servizio di interpretazione simultanea in chuchotage in occasione di un corso di formazione per l'utilizzo di innesti ossei in ambito odontoiatrico.

Interprete di trattativa italiano-inglese

Fiera Olio Capitale, Trieste (TS)

Servizio di interpretazione di trattativa e assistenza linguistica italiano-inglese durante incontri tra piccoli produttori e aziende agricole con buyer esteri.

Interprete di trattativa italiano-inglese

KUSTOM STORE, Castelfranco Veneto (TV)

Servizio di interpretazione di trattativa per incontro commerciale con fornitori esteri, settore olio motore automotive.

Interprete di trattativa francese-italiano

SIDUS Engineering, Coccaglio (BS)

Servizio di interpretazione di trattativa tra francese e italiano per call con cliente finale.

Interprete consecutiva francese-italiano

Fazi Editore, LOVAT Villorba (TV)

Servizio di interpretazione consecutiva dal francese all'italiano e chuchotage dall'italiano al francese in occasione delle presentazioni dei romanzi:

- *Treno infernale per l'Angelo Rosso* di Franck Thilliez, intervista con Alessandro Mezzena Lona
- *Le ombre del mondo* di Michel Bussi, intervista con Giuliano Pasini
- *Kala* di Colin Walsh, intervista con Gaia Lapasini

Interprete di trattativa italiano-inglese (continuativo)

Castelfranco Veneto (TV), Brescia (BS), Salò (BS), Castelli Calepio (BG), Pisogne (BS)

Servizi di interpretazione presso diversi notai per la stipula di atti bilingue di compravendita, risoluzione contratti preliminari, procure, successioni testamentarie, costituzioni societarie.

Interprete simultanea italiano-inglese

Fondazione Milano-Cortina, Belluno (BL) e Cortina d'Ampezzo (BL)

Servizio di interpretazione simultanea dall'italiano all'inglese in occasione di incontro istituzionale per la presentazione dei metodi di ispezione dei cantieri nell'ambito della preparazione alle Olimpiadi invernali. Giornata di ispezione presso vari cantieri con delegati della European Labour Authority.

2025

Interprete simultanea italiano-inglese

Reno De Medici, evento online

Servizio di interpretazione simultanea dall'italiano all'inglese in occasione di un incontro di due giorni per fare il punto della situazione sulla panoramica del mercato e un corso di formazione sulla salute e sicurezza sul luogo di lavoro. Settore di attività: cartiere.

Interprete di trattativa francese-italiano

SIDUS Engineering, Francia

Servizio di interpretazione di trattativa tra francese e italiano per visita aziendale a industria cliente, settore automazione industriale.

Interprete simultanea inglese-italiano

Total Specific Solutions, evento online

Servizio di interpretazione simultanea inglese-italiano in occasione di evento aziendale di tre giorni Best Practice Days, tema finanziari e di performance.

Interprete di consecutiva italiano-inglese (continuativo)

Istituto di Psicologia psicoanalitica di Brescia, Brescia (BS)

Servizio di interpretazione consecutiva italiano-inglese e viceversa in occasione di una serie di incontri con specialisti della psicoterapia riguardanti varie tematiche nell'ambito della terapia di coppia e terapia familiare. Interviste con massimi esponenti del settore. Corsi di formazione.

Interprete di trattativa e simultanea con bidule italiano-francese

Consorzio Prosciutto San Daniele, San Daniele del Friuli (UD)

Servizio di interpretazione dialogica e simultanea con bidule per l'accompagnamento di un gruppo di giornalisti francesi in un tour guidato di tre giorni alla scoperta dello stabilimento produttivo del Prosciutto di San Daniele, con attenzione alla promozione turistica del territorio, sostenibilità ambientale e tutela della biodiversità.

Interprete di consecutiva inglese-italiano

RiVolti ai Balcani - Rete Diritti in Movimento, Brescia (BS)

Servizio di interpretazione consecutiva inglese-italiano in occasione della conferenza "Dieci anni di paura e diritti rubati lungo le rotte dei migranti: che cosa ci aspetta?":

- Shahram Khosravi, *Il confine visto dall'altra parte*

Interprete di consecutiva inglese-italiano

Relais Franciacorta, Corte Franca (BS)

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione di due giorni di conferenza organizzata dall'Istituto di Psicologia Psicoanalitica di Brescia, relatrice dott.ssa Jessica Benjamin.

Interprete simultanea italiano-inglese

Nashi Argan, Galzignano Terme (PD)

Servizio di interpretazione simultanea italiano-inglese per due giornate di World Meeting organizzate dall'azienda attiva nel settore cosmetico per il lancio di un nuovo prodotto professionale di colorazione permanente.

Interprete simultanea inglese-italiano

Personal Data S.r.l., Corte Franca (BS)

Servizio di interpretazione simultanea in occasione di un evento aziendale incentrato sul futuro dell'intelligenza artificiale applicata al mercato del lavoro. Intervento di Brian Madden, esperto di IA di Citrix.

Interprete consecutiva francese-italiano

Festival Filosofi lungo l'Oglio, Brescia (BS)

Servizio di interpretazione consecutiva francese-italiano e sussurrata italiano-francese in occasione dei seguenti interventi organizzati nell'ambito di un festival di filosofia:

- Danielle Cohen-Levinas, *"Io parlo, dunque esisto" in Variazioni sul pensiero parlante di Franz Rosenzweig e Emmanuel Levinas*

- Michael Levinas, *L'esistenza musicale*

- David Le Breton, *Esistere: tra forza e fragilità*

Interprete di trattativa inglese-italiano-francese

Interzum, Colonia (GER)

Servizio di interpretazione di trattativa multilingue in occasione della fiera di settore Interzum. Cliente specializzato nella produzione di componenti per sedie da ufficio.

Interprete di consecutiva francese-italiano

Terroir d'Autore, Castrezzato (BS)

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione di un evento settore enologia riservato agli addetti del settore: processi produttivi, caratteristiche dei terroir, degustazioni guidate.

Interprete di trattativa italiano-francese (continuativo)

MESA Italia, Travagliato (BS)

Servizio di interpretazione di trattativa telefonica tra personale commerciale e clienti dell'azienda per il settore dentistico.

Interprete di trattativa italiano-francese

Produtech S.r.l., Albano Sant'Alessandro (BG)

Servizio di interpretariato di trattativa in occasione di incontri con potenziali rivenditori nel settore delle punzonatrici presso la fiera Global Industrie di Lione.

Interprete di trattativa italiano-francese

SIDUS Engineering, Coccaglio (BS)

Servizio di interpretazione di trattativa durante un incontro con un cliente per seguire l'avanzamento di un ordine e discutere di questioni legali inerenti l'azienda, operante nel settore dell'automazione industriale.

Interprete di trattativa inglese-italiano (continuativo)

KUSTOM STORE, Castelfranco Veneto (TV)

Servizio di interpretazione di trattativa in occasione della visita di un fornitore statunitense. Settore automotive.

Interprete di trattativa italiano-francese (continuativo)

LONATI S.p.a., Brescia (BS)

Servizio di interpretazione di trattativa di tre giornate in occasione di un corso di formazione altamente tecnico sull'utilizzo di macchinari monocilindro per calzifici.

Interprete di trattativa italiano-inglese e italiano-francese (continuativo)

Castelfranco Veneto (TV), Brescia (BS), Castelli Calepio (BG), Pisogne (BS)

Servizi di interpretazione presso diversi notai per la stipula di atti bilingue di compravendita, risoluzione contratti preliminari, procure, successioni testamentarie, costituzioni societarie.

2024

Interprete di trattativa italiano-inglese

Kustom Store, Castelfranco Veneto (TV)

Servizio di interpretazione di trattativa in occasione dell'incontro con un rappresentante di prodotti per il settore automotive.

Interprete di consecutiva francese-italiano

Teatro San Carlino, Brescia (BS)

Servizio di interpretazione consecutiva francese-italiano in occasione della presentazione del libro "I buoni risentimenti. Saggio sul disagio post-coloniale" dell'autore Elgas.

Interprete di consecutiva francese-italiano

Festival della Pace, Brescia (BS)

Servizio di interpretazione consecutiva francese-italiano in occasione dell'evento "I dannati della Terra di Frantz Fanon. Un manifesto anticoloniale ancor attuale".

Interprete di simultanea italiano-inglese

IMG S.r.l. Capriano Del Colle (BS)

Servizio di interpretazione simultanea di due giornate in occasione di un evento aziendale, interventi da parte di esperti nei seguenti settori: intelligenza artificiale, realtà aumentata e realtà virtuale, scenari economici e geopolitica mondiale, innovazione industriale, Transizione 5.0, responsabilità aziendale.

Interprete di trattativa italiano-francese (continuativo)

LONATI S.p.a., Brescia (BS)

Servizio di interpretazione di trattativa di dieci giornate in occasione di un corso di formazione altamente tecnico sull'utilizzo di macchinari per calzifici a doppio cilindro a due cadute.

Interprete di consecutiva francese-italiano

Festival Filosofi lungo l'Oglio, Brescia (BS), Iseo (BS), Roncadelle (BS)

Servizio di interpretazione consecutiva e sussurrata in occasione di tre giornate nell'ambito di un prestigioso festival di filosofia per la traduzione dei seguenti incontri:

- Catherine Chalié, *Il desiderio nostalgico*
- Danielle Cohen-Levinas, *La saggezza del desiderio*
- David Le Breton, *La scomparsa del desiderio*

Interprete consecutiva italiano-inglese

Astolfo di Dametto S.r.l., Scalo Motta, Treviso (TV)

Servizio di interpretazione consecutiva dall'italiano all'inglese in occasione delle celebrazioni del cinquantesimo anniversario dell'azienda. Interventi tecnici e istituzionali sulla storia del trasporto interzonale, obiettivi raggiunti e nuove sfide per il futuro.

Interprete di trattativa francese-italiano

Terroir d'Autore, Palazzo Monti della Pieve, Montichiari (BS)

Servizio di interpretazione di trattativa in occasione di un evento organizzato per la presentazione di una selezione di vini di eccellenza ad acquirenti ed esperti del settore francesi.

Interprete di trattativa inglese-italiano

Olio Capitale 2024, Trieste (TS)

Servizio di interpretazione di trattativa per assistere aziende produttrici italiane nello svolgimento di incontri di trattative commerciali con buyer esteri.

Interprete di trattativa francese-italiano (collaborazione continuativa)

Alfa Acciai S.p.A., Brescia (BS)

Servizio di interpretazione dialogica in occasione di ispezioni da parte di un ente certificatore francese all'interno dei reparti dell'azienda.

Interprete consecutiva e chuchotage inglese-italiano (collaborazione continuativa)

Gavardo (BS), Castelfranco Veneto (TV), Pisogne (BS), Brescia (BS), Castelli Calepio (BG)

Servizi di interpretazione presso diversi notai per la stipula di atti bilingue di compravendita, risoluzione contratti preliminari, procure, successioni testamentarie.

Interprete di trattativa italiano-inglese (collaborazione continuativa)

LIMA S.n.c., Trebaseleghe (PD)

Servizi di interpretazione dialogica inglese-italiano in occasione di trattative commerciali e visite aziendali per avviamento nuove collaborazioni, settore produzione meccanismi e accessori per sedie da ufficio.

Interprete di trattativa italiano-inglese

DESERBLATTE S.r.l., Zero Branco (TV)

Servizio di interpretazione dialogica durante i lavori di costruzione impianto pannelli fotovoltaici.

Interprete simultanea inglese-italiano

Relais Franciacorta, Corte Franca (BS)

Servizio di interpretazione simultaneo in occasione di un evento di due giorni sulla sicurezza sul luogo di lavoro svolto per i dirigenti di un noto produttore e distributore di gas industriali e gas medicinali.

Interprete dialogica inglese-italiano-inglese

ASSE GROUP S.r.l., Cittadella (PD)

Servizio di interpretazione in occasione di un corso di formazione, settore macchine per taglio laser.

Interprete consecutiva italiano-inglese

LIMA S.n.c., Trebaseleghe (PD)

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione di un evento aziendale, settore stampaggio e lavorazione materie plastiche, produzione di meccanismi e accessori per sedili, sgabelli e sedie da ufficio.

Interprete consecutiva inglese-italiano-inglese, francese-italiano

Isola delle Rose, Venezia (VE)

Interpretazione consecutiva in occasione di interviste di gruppo a Chef de Cave e chef stellato con testate italiane e inglesi.

Interprete simultanea inglese-italiano con sistema bidule

Venezia (VE)

Interpretazione simultanea con servizio bidule durante un evento per noto marchio di vini francese che includeva: visita guidata a Fornace Orsoni, dialogo creativo tra chef stellato e chef de cave, mostra dedicata al processo creativo tra produzione dello champagne e ideazione di un menù stellato.

Interprete simultanea inglese-italiano

Lotto Sport Italia S.p.a., Trevignano (TV)

Servizio di interpretazione in occasione di una convention aziendale organizzata per celebrare il 50esimo anniversario dell'azienda, settore calzature e abbigliamento sportivo.

Interprete consecutiva inglese-italiano, interprete dialogica inglese-italiano

S.C.A.R.P.A., Asolo (TV) e Cortina d'Ampezzo (BL)

Servizio di interpretazione in occasione della conferenza stampa con testate nazionali con ospite brand ambassador per il lancio di un nuovo prodotto di un noto brand di calzature sportive.

Interprete dialogica inglese-italiano (collaborazione continuativa)

Plastic Planet S.r.l., Cittadella (PD)

Servizi di interpretazione, assistenza linguistica e traduzione corrispondenza nella gestione della comunicazione tra un'azienda nel settore del riciclo materie plastiche e maggiore cliente estero.

Interprete consecutiva inglese-italiano, interprete chuchotage inglese-italiano (collaborazione continua) Interprete consecutiva francese-italiano

Pinzolo (TN), Gargnano (BS), Montichiari (BS), Gavardo (BS), Brescia (BS), Desenzano del Garda (BS), Pisogne (BS), Castelfranco Veneto (TV)

Servizi di interpretazione presso diversi notai per la stipula di atti bilingue di compravendita, risoluzione contratti preliminari, procure.

2023

Interprete di trattativa italiano-inglese

DESERBLATTE S.r.l., Zero Branco (TV)

Servizio di interpretazione dialogica durante i lavori di costruzione impianto pannelli fotovoltaici.

Interprete simultanea inglese-italiano

Relais Franciacorta, Corte Franca (BS)

Servizio di interpretazione simultaneo in occasione di un evento di due giorni sulla sicurezza sul luogo di lavoro svolto per i dirigenti di un noto produttore e distributore di gas industriali e gas medicinali.

Interprete dialogica inglese-italiano-inglese

ASSE GROUP S.r.l., Cittadella (PD)

Servizio di interpretazione in occasione di un corso di formazione, settore macchine per taglio laser.

Interprete consecutiva italiano-inglese

LIMA S.n.c., Trebaseleghe (PD)

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione di un evento aziendale, settore stampaggio e lavorazione materie plastiche, produzione di meccanismi e accessori per sedili, sgabelli e sedie da ufficio.

Interprete consecutiva inglese-italiano-inglese, francese-italiano

Isola delle Rose, Venezia (VE)

Interpretazione consecutiva in occasione di interviste di gruppo a Chef de Cave e chef stellato con testate italiane e inglesi.

Interprete simultanea inglese-italiano con sistema bidule

Venezia (VE)

Interpretazione simultanea con servizio bidule durante un evento per noto marchio di vini francese che includeva: visita guidata a Fornace Orsoni, dialogo creativo tra chef stellato e chef de cave, mostra dedicata al processo creativo tra produzione dello champagne e ideazione di un menù stellato.

Interprete simultanea inglese-italiano

Lotto Sport Italia S.p.a., Trevignano (TV)

Servizio di interpretazione in occasione di una convention aziendale organizzata per celebrare il 50esimo anniversario dell'azienda, settore calzature e abbigliamento sportivo.

Interprete consecutiva inglese-italiano, interprete dialogica inglese-italiano

S.C.A.R.P.A., Asolo (TV) e Cortina d'Ampezzo (BL)

Servizio di interpretazione in occasione della conferenza stampa con testate nazionali con ospite brand ambassador per il lancio di un nuovo prodotto di un noto brand di calzature sportive.

Interprete dialogica inglese-italiano (collaborazione continuativa)

Plastic Planet S.r.l., Cittadella (PD)

Servizi di interpretazione, assistenza linguistica e traduzione corrispondenza nella gestione della comunicazione tra un'azienda nel settore del riciclo materie plastiche e maggiore cliente estero.

Interprete consecutiva inglese-italiano, interprete chuchotage inglese-italiano (collaborazione continua) Interprete consecutiva francese-italiano

Pinzolo (TN), Gargnano (BS), Montichiari (BS), Gavardo (BS), Brescia (BS), Desenzano del Garda (BS), Pisogne (BS), Castelfranco Veneto (TV)

Servizi di interpretazione presso diversi notai per la stipula di atti bilingue di compravendita, risoluzione contratti preliminari, procure.

.

2022

Interprete dialogica inglese-italiano

Kustom Store, Castelfranco Veneto (TV)

Servizi di interpretazione in occasione di incontri e trattative commerciali per azienda operante nel settore automotive.

Interprete consecutiva italiano-inglese

Heart Failure Forum, Trieste (TS)

Servizio di interpretazione in occasione del discorso di apertura del vicepresidente della regione Friuli Venezia Giulia a un convegno medico internazionale.

Interprete consecutiva inglese-italiano, interprete chuchotage inglese-italiano (collaborazione continua) Interprete consecutiva francese-italiano

Pinzolo (TN), Gargnano (BS), Montichiari (BS), Gavardo (BS), Brescia (BS), Desenzano del Garda (BS), Pisogne (BS), Castelfranco Veneto (TV)

Servizi di interpretazione presso diversi notai per la stipula di atti bilingue di compravendita, risoluzione contratti preliminari, procure.

Interprete trattativa inglese-italiano

Fiera Olio Capitale, Trieste (TS)

Servizio di interpretazione di trattativa con buyers esteri presso la struttura fieristica.

Interprete dialogica francese-italiano (collaborazione continuativa)

Alfa Acciai S.p.a., Brescia (BS)

Servizio di interpretazione dialogica in occasione di ispezioni da parte di un ente certificatore francese all'interno dei reparti dell'azienda.

Interprete consecutiva inglese-italiano

Ocean Space S. Lorenzo, Venezia (VE)

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione della conferenza stampa d'apertura della mostra d'arte "The Soul Expanding Ocean".

Interprete consecutiva inglese-italiano

Hotel Caesius Terme & Spa Resort, Bardolino (VR)

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione della presentazione di un eminente protagonista del mondo accademico medico durante la conferenza "Protesi di caviglia - Tecnica, Considerazioni e Follow-up".

Interprete di trattativa inglese-italiano

NH Laguna Palace, Mestre (VE)

Servizio di interpretazione di trattativa per l'organizzazione del "22nd Annual Meeting of the European Venous Forum".

Interprete simultanea inglese-italiano, interprete simultanea francese-italiano

Università degli Studi di Trieste, Trieste (TS)

Servizio di interpretazione simultanea in occasione della Mock Conference "L'identità".

TRADUZIONI

Traduzioni legali italiano-inglese delle seguenti tipologie di testi

- atti notarili di compravendita di proprietà immobiliari
- procure speciali
- risoluzioni di contratti preliminari di compravendita
- certificati di matrimonio, diplomi, certificati di nascita
- successioni testamentarie
- costituzioni societarie

Traduzioni di siti web italiano-inglese e inglese-italiano nei seguenti settori:

- Marmo e design di interni
- Ristrutturazioni edilizie, bonus edilizi
- Efficientamento energetico
- Moda e sartoria
- Organizzazione eventi
- Riciclo materie plastiche e rifiuti industriali
- Verniciatura

Traduzioni tecniche inglese-italiano e italiano-inglese nei seguenti settori:

- Siderurgia
- Macchinari industriali di vario genere
- Componenti e meccanismi per sedie da ufficio
- Automotive

Post-editing e revisioni di traduzioni inglese-italiano e francese-italiano dei seguenti testi

- Manuali e video di istruzioni, settore informatico
- Presentazioni aziendali
- Simulazione di discorsi spontanei per allenamento machine translation